

V Bruseli 18. decembra 2023
(OR. en)

16644/23

Medziinštitucionálny spis:
2023/0307(COD)

CODEC 2459
MI 1116
COMPET 1259
EDUC 477
PE 156

INFORMAČNÁ POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Predmet:	Návrh SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2023/, ktorou sa mení a opravuje smernica 2005/36/ES, pokiaľ ide o uznávanie odborných kvalifikácií sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, ktoré absolvovali odbornú prípravu v Rumunsku – výsledok prvého čítania v Európskom parlamente (Štrasburg, 11. až 14. decembra 2023)

I. ÚVOD

S cieľom dosiahnuť dohodu o tomto spise v prvom čítaní sa uskutočnilo viacero neformálnych kontaktov medzi Radou, Európskym parlamentom a Komisiou.

Spravodajca Adam BIELAN (ECR, PL) predložil v tejto súvislosti v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (IMCO) k uvedenému návrhu smernice kompromisný pozmeňujúci návrh (pozmeňujúce návrhy č. 1 až 15), v súvislosti s ktorým vypracoval návrh správy. O tomto pozmeňujúcom návrhu sa počas uvedených neformálnych kontaktov dosiahla dohoda. Neboli predložené žiadne iné pozmeňujúce návrhy.

II. HLASOVANIE

Plénum hlasovaním 12. decembra 2023 prijalo kompromisný pozmeňujúci návrh (pozmeňujúce návrhy č. 1 až 15) k uvedenému návrhu smernice. Takto zmenený návrh Komisie predstavuje pozíciu Parlamentu v prvom čítaní, ktorá sa nachádza v jeho legislatívnom uznesení uvedenom v prílohe k tejto poznámke¹.

Pozícia Parlamentu odráža predchádzajúcu dohodu medzi inštitúciami. Rada by preto mala byť schopná pozíciu Parlamentu schváliť.

Akt by sa potom prijal v znení zodpovedajúcom pozícii Parlamentu.

¹ V pozícii Parlamentu uvedenej v legislatívnom uznesení boli vyznačené zmeny v návrhu Komisie zavedené pozmeňujúcimi návrhmi. Doplnenia oproti zneniu Komisie sú vyznačené *tučnou kurzívou*. Znak „■“ označuje vypustený text.

P9_TA(2023)0447

Uznávanie odborných kvalifikácií: sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť, ktoré absolvovali odbornú prípravu v Rumunsku

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 12. decembra 2023 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a opravuje smernica 2005/36/ES, pokiaľ ide o uznávanie odborných kvalifikácií sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, ktoré absolvovali odbornú prípravu v Rumunsku (COM(2023)0502 – C9-0324/2023 – 2023/0307(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2023)0502),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 46, článok 53 ods. 1 a článok 62 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C9-0324/2023),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 25. októbra 2023¹,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 22. novembra 2023, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 59 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A9-0381/2023),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak nahrádza, podstatne mení alebo má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh;
 3. poveruje svoju predsedníčku, aby postúpila túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

¹ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 12. decembra 2023 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/..., ktorou sa mení  smernica 2005/36/ES, pokiaľ ide o uznávanie odborných kvalifikácií sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, ktoré absolvovali odbornú prípravu v Rumunsku

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 46, článok 53 ods. 1 a článok 62,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom²,

¹ Stanovisko z 25. októbra 2023 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

² Pozícia Európskeho parlamentu z 12. decembra 2023.

keďže:

- (1) Podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES³ sa na uznávanie určitých odborných kvalifikácií vydaných v Rumunsku sestrám zodpovedným za všeobecnú starostlivosť vzťahujú ustanovenia týkajúce sa osobitných nadobudnutých práv.
- (2) Sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť, ktorých odborná príprava nespĺňala minimálne požiadavky podľa smernice 2005/36/ES, a ktorá sa začala pred **dátumom** pristúpenia Rumunska k **Únii**, môžu využiť uznávanie podľa článku 33a smernice 2005/36/ES, ak spĺňajú požiadavky, ktoré sú v ňom stanovené. ■

³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22).

- (3) *Niekoľko hostiteľských členských štátov uznalo odborné kvalifikácie sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, ktoré absolvovali odbornú prípravu v Rumunsku, ktorých kvalifikácia nespĺňala požiadavky na uznávanie podľa článku 33a smernice 2005/36/ES na účely prístupu k rovnakému povolaniu v danom členskom štáte. Tieto hostiteľské členské štáty uplatnili na tento účel buď pravidlá uznávania podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie a príslušnej judikatúry Súdneho dvora Európskej únie, alebo všeobecný systém stanovený v článkoch 10 až 14 uvedenej smernice. Tento všeobecný systém sa uplatňoval za predpokladu, že sestry, ktoré absolvovali odbornú prípravu v Rumunsku, by mohli využiť tento všeobecný systém rovnako ako sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť, ktoré neabsolvovali odbornú prípravu v Rumunsku a ktorých kvalifikácia nespĺňala požiadavky podľa článku 33 uvedenej smernice, ktorý je uvedený v článku 10 písm. b) uvedenej smernice. V záujme ochrany takýchto nadobudnutých práv a zachovania oprávnených očakávaní sestier, ktoré ich využili, by členské štáty mali zabezpečiť, aby každé takéto uznanie odborných kvalifikácií sestier, ktoré absolvovali odbornú prípravu v Rumunsku a ktorých kvalifikácia nespĺňala požiadavky rôznych verzií článku 33a smernice 2005/36/ES platných do nadobudnutia účinnosti tejto smernice, ostalo platné. Okrem toho by sa v záujme lepšej právnej zrozumiteľnosti a istoty, pokiaľ ide o hodnotenie podľa článkov 10 až 14 smernice 2005/36/ES, ktoré sa má uplatniť, ak kvalifikácia sestry nespĺňa požiadavky podľa článku 33a smernice 2005/36/ES zmenenej touto smernicou, mal do článku 10 písm. b) smernice 2005/36/ES zahrnúť konkrétny odkaz na uvedený zmenený článok.*

- (4) Rumunsko zriadilo špeciálny rozširujúci program s cieľom umožniť účastníkom, aby si rozšírili svoje odborné kvalifikácie a splnili tak všetky minimálne požiadavky na odbornú prípravu stanovené pre povolanie sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť v smernici 2005/36/ES. Rumunsko na tento účel vopred spolupracovalo s ostatnými členskými štátmi a Komisiou.
- (5) Rumunsko zaviedlo špeciálny rozširujúci program prostredníctvom spoločnej vyhlášky ministra školstva a ministra zdravotníctva č. 4317/943/2014⁴. Potvrdila ho rumunská komora zdravotných sestier, pôrodných asistentiek a pomocných zdravotníckych pracovníkov a vyhláška ministra školstva č. 5114/2014⁵.
- (6) Uvedený špeciálny rozširujúci program bol zriadený pre držiteľov dokladu o formálnych kvalifikáciách uvedeného v článku 33a smernice 2005/36/ES, ako aj pre držiteľov dokladu o určitých kvalifikáciách získaných v rámci vyššieho odborného vzdelávania uvedených v článku 4 vyhlášky ministra školstva č. 5114/2014.

⁴ Spoločná vyhláška ministra školstva a ministra zdravotníctva č. 4317/943/2014 z 11. augusta 2014 o schválení špeciálneho rozširujúceho programu v prípade počiatočného vzdelávania a odbornej prípravy sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť nadobudnutých pred 1. januárom 2007 pre absolventov vyššieho odborného vzdelávania a vysokoškolského vzdelávania (Úradný vestník Rumunska č. 624 z 26. augusta 2014).

⁵ Vyhláška ministra školstva č. 5114/2014 z 15. decembra 2014 o schválení metodiky organizácie, vedenia a absolvovania špeciálneho rozširujúceho programu v prípade počiatočného vzdelávania a odbornej prípravy sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť nadobudnutých pred 1. januárom 2007 pre absolventov vyššieho odborného vzdelávania (Úradný vestník Rumunska č. 5 zo 6. januára 2015).

- (7) Rumunsko predložilo výsledky špeciálneho rozširujúceho programu v roku 2018 príslušnej expertnej skupine, a to skupine koordinátorov na uznávanie odborných kvalifikácií, pričom po konzultáciách žiadny z členských štátov nenamietal proti návrhu, aby mali absolventi uvedeného programu možnosť využívať priaznivejší režim uznávania.
- (8) Komisia 11. mája 2020 na základe článku 60 ods. 2 smernice 2005/36/ES predložila správu o výsledkoch špeciálneho rozširujúceho programu. V uvedenej správe dospela k záveru, že Rumunsko zaviedlo špeciálny rozširujúci program vopred dohodnutý s členskými štátmi s cieľom umožniť jeho účastníkom rozšíriť si svoje kvalifikácie, aby spĺňali minimálne požiadavky uvedené v smernici 2005/36/ES.
- (9) Na zahrnutie špeciálneho rozširujúceho programu do kritérií uznávania na základe osobitných nadobudnutých práv sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, ktoré absolvovali odbornú prípravu v Rumunsku, je vhodné zmeniť článok 33a smernice 2005/36/ES tak, aby sestry s relevantným dokladom o absolvovaní programu mohli využívať uznávanie bez toho, aby museli preukázať odbornú prax v Rumunsku, ako je to v súčasnosti.
- (10) Smernica 2005/36/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť ■ ,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 2005/36/ES sa mení ■ takto:

1. V článku 10 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) pre lekárov so základnou odbornou prípravou, špecializovaných lekárov, sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť, špecializovaných zubných lekárov, veterinárnych lekárov, pôrodné asistentky, farmaceutov a architektov, ak migrant nespĺňa požiadavky účinnej a zákonnej odbornej praxe uvedenej v článkoch 23, 27, 33, 33a, 37, 39, 43 a 49;“

2. Článok 33a sa nahrádza takto:

„Článok 33a

Osobitné nadobudnuté práva sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť, ktoré absolvovali odbornú prípravu v Rumunsku

1. Pokiaľ ide o rumunskú kvalifikáciu sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, platia len ustanovenia o nadobudnutých právach stanovené v **odseku 2**.

2. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorí v Rumunsku absolvovali odbornú prípravu ako sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť a ktorých odborná príprava nespĺňa minimálne požiadavky na odbornú prípravu stanovené v článku 31, členské štáty uznávajú ako dostatočný dôkaz:
- a) ktorýkoľvek z týchto dokladov o formálnych kvalifikáciách sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť, ak je doplnený osvedčením potvrdzujúcim, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a zákonne už vykonávali odbornú činnosť sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť v Rumunsku vrátane plnej zodpovednosti za plánovanie, organizovanie a vykonávanie ošetrovateľskej starostlivosti o pacientov, a to počas najmenej troch po sebe idúcich rokov v priebehu piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania osvedčenia:
 - i) *Certificat de competențe profesionale de asistent medical generalist* s vyšším odborným vzdelaním získaným na škole typu *școală postliceală* potvrdzujúci, že odborná príprava sa začala pred 1. januárom 2007;
 - ii) *Diplomă de absolvire de asistent medical generalist* s krátkodobým vyšším vzdelaním potvrdzujúci, že odborná príprava sa začala pred 1. októbrom 2003; **alebo**

iii) Diplomă de licență de asistent medical generalist s dlhodobým vyšším vzdelaním potvrdzující, že odborná příprava sa začala pred 1. októbrom 2003;

b) ktorýkoľvek z dokladov o formálnej kvalifikácii uvedených v písmene a) bodoch ii) a iii), ak je k tomuto dokumentu priložený tento doklad o formálnej kvalifikácii získanej na základe špeciálneho rozširujúceho programu:

■ *Diplomă de licență* uvedený v článku 3 ods. 2 spoločnej vyhlášky ministra školstva a ministra zdravotníctva č. 4317/943/2014 z 11. augusta 2014 o schválení špeciálneho rozširujúceho programu v prípade počiatočného vzdelávania a odbornej prípravy sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť nadobudnutých pred 1. januárom 2007 pre absolventov vyššieho odborného vzdelávania a vysokoškolského vzdelávania (Úradný vestník Rumunska č. 624 z 26. augusta 2014), ku ktorému je priložený dodatok k diplomu, kde sa uvádza, že študent absolvoval špeciálny rozširujúci program, alebo

- c) *ktorýkoľvek z dokladov o formálnych kvalifikáciách na úrovni vyššieho odborného vzdelávania uvedených v článku 4 vyhlášky ministra školstva č. 5114/2014 o schválení metodiky organizácie, vedenia a absolvovania špeciálneho rozširujúceho programu v prípade počiatočného vzdelávania a odbornej prípravy sestier zodpovedných za všeobecnú starostlivosť nadobudnutých pred 1. januárom 2007 pre absolventov vyššieho odborného vzdelávania (Úradný vestník Rumunska č. 5 zo 6. januára 2015), ak je k tomuto dokumentu priložený tento doklad o formálnej kvalifikácii získanej na základe špeciálneho rozširujúceho programu:*

Certificat de revalorizare a competențelor profesionale uvedený v článku 3 ods. 1 a v prílohe 3 k spoločnej vyhláške ministra školstva a ministra zdravotníctva č. 4317/943/2014 a v článku 16 vyhlášky ministra školstva č. 5114/2014.“

3. *Vkladá sa tento článok:*

„Článok 33b

Platnosť práv nadobudnutých pred ... [deň nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice]

Hostiteľské členské štáty zaručia platnosť uznania rumunskej kvalifikácie sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť podľa článkov 10 až 14 tejto smernice pred ... [deň nadobudnutia účinnosti tejto pozmeňujúcej smernice] v prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorí absolvovali odbornú prípravu ako sestra zodpovedná za všeobecnú starostlivosť v Rumunsku a nespĺňali požiadavky:

- a) článku 33a tejto smernice v znení platnom k 1. januáru 2007 alebo*
- b) článku 33a tejto smernice zmenenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2013/55/EÚ*.*

** Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/55/EÚ z 20. novembra 2013, ktorou sa mení smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií a nariadenie (EÚ) č. 1024/2012 o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu (nariadenie o IMI) (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013, s. 132).“*

Článok 2

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do ... [*jeden rok po dni nadobudnutia účinnosti tejto smernice*] ■ . **Bezodkladne** o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých **opatreniach** alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných **opatrení** vnútroštátneho práva, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Táto smernica je určená členským štátom.

V ...

Za Európsky parlament

predsedníčka

Za Radu

predseda/predsedníčka
